



Distr.
GENERAL

A/53/803
25 January 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
Пункт 71 повестки дня

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

Письмо Постоянного представителя Монголии при Организации
Объединенных Наций от 19 января 1999 года на имя
Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам текст совместного заявления Монголии и Китайской Народной Республики, опубликованного по случаю государственного визита президента Монголии Нацагийна Багабанди в Китайскую Народную Республику 10-15 декабря 1998 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 71 повестки дня.

Жаргалсайханы ЭНХСАЙХАН
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместное заявление Монголии и Китайской Народной Республики, опубликованное 11 декабря 1998 года

[Подлинный текст на китайском языке]

По приглашению Председателя Китайской Народной Республики г-на Цзян Цзэминя Президент Монголии г-н Нацагийн Багабанди нанес государственный визит в Китай 10-15 декабря 1998 года. В ходе визита Председатель Цзян и Президент Багабанди провели официальные переговоры. Председатель Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей Китайской Народной Республики г-н Ли Пэн и премьер Государственного совета г-н Чжу Жунцзи провели отдельные встречи с Президентом Багабанди.

Два главы государства в дружественной и откровенной атмосфере обсудили важные аспекты внутреннего положения в их соответствующих странах, а также внешнюю политику двух стран. Они также провели обмен мнениями в отношении дальнейшего развития их двусторонних отношений и международных вопросов, представляющих взаимный интерес. Обе стороны выразили свое удовлетворение результатами переговоров между двумя главами государств и недвусмысленно заявили, что огромное значение имеют дальнейшее всестороннее расширение и углубление добрососедских отношений и братского сотрудничества двух стран, которое ежедневно расширяется и развивается.

В ходе визита обе стороны подписали пять соглашений об экономическом и техническом сотрудничестве между правительством Китайской Народной Республики и правительством Монголии.

Обе стороны выразили свое удовлетворение тем, что их связывают развитые добрососедские отношения и братское сотрудничество. Обе стороны с удовлетворением отмечают, что успешно применяются основные принципы и положения Договора 1984 года о дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Монголией и вновь подтверждают, что этот Договор служит основой отношений между двумя странами.

Обе стороны единодушно считают, что - в соответствии с основными принципами и духом китайско-монгольского Договора о дружбе и сотрудничестве - осуществление Китаем и Монголией как соседними государствами дружественных обменов и развитие сотрудничества между двумя сторонами вносят вклад в их рост и развитие и будут содействовать миру, стабильности и процветанию в регионе. Обе стороны будут совместно стремиться к осуществлению своих отношений в духе добрососедства и братского сотрудничества, которое и в XXI веке будет характеризоваться долгосрочной стабильностью и неизменным взаимным доверием.

Китайская сторона вновь заявляет об уважении независимости, суверенитета и статуса Монголии как безъядерной зоны и выбранного монгольским народом пути развития в соответствии с существующими в стране условиями. Монгольская сторона выражает свою признательность за позитивный вклад Китая в оказание Монголии помощи в преодолении ее экономических трудностей. Китайская сторона выражает стремление продолжать оказывать Монголии всю возможную с ее стороны помощь.

Монгольская сторона вновь заявляет, что существует только один Китай, что Тайвань является неотъемлемой частью китайской территории и что правительство Китайской Народной Республики является единственным законным государственным представителем всего Китая.

/...

Монгольская сторона поддерживает проводимую Китаем в отношении Тайваня политику единой страны, двух систем и мирного объединения; она не поддерживает независимость Тайваня. Китайская сторона выражает свою признательность за это мнение.

Монгольская сторона высоко оценивает внесенный Китаем вклад в период финансового кризиса в Азии, а именно стабилизацию обменного курса жэньминьби и поддержание высоких темпов экономического развития в целях преодоления кризиса. Она выражает признательность за ту позитивную роль, которую Китай играет в обеспечении мира, стабильности и процветания в азиатско-тихоокеанском регионе, и поддерживает проводимую Китаем мирную внешнюю политику независимости и самоопределения.

Обе стороны намерены и впредь продолжать укреплять сотрудничество во всех областях на основе пяти принципов мирного сосуществования.

Обе стороны отмечают, что они будут совместно стремиться к обеспечению мира и всеобщего процветания на основе сотрудничества, направленного на укрепление взаимного доверия и развитие равноправия.

Обе стороны подчеркивают важное значение обмена мнениями по глобальным и региональным вопросам, а также всем другим вопросам, представляющим взаимный интерес, и вновь заявляют о своей готовности принять участие в двустороннем и многостороннем сотрудничестве в рамках международных организаций и региональных механизмов сотрудничества.

Обе стороны единогласно считают, что государственный визит Президента Монголии Багабанди в Китайскую Народную Республику будет полностью успешным и будет иметь важное значение для дальнейшего расширения и развития добрососедских отношений и дружбы между Китаем и Монголией. Президент Багабанди предложил Председателю Цзян Цзэминю нанести официальный дружественный визит в Монголию в удобное для него время. Председатель Цзян выразил свою признательность и с удовлетворением принял это приглашение.
